



ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄKTES
(Art. 47 DPR vom 28.12.2000, Nr. 445)
WOHNRECHT AUFGRUND DER ART. 34 UND 34-bis LG Nr. 17/2001 (HÖFEGESETZ)
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 D.P.R. del 28.12.2000, n. 445)
DIRITTO DI ABITAZIONE EX ARTT. 34 E 34-bis LP n. 17/2001 (LEGGE SU MASI CHIUSI)

Der/die Unterfertigte
Il/la sottoscritto/a

Vorname – Nome		Nachname - Cognome		Geburtsdatum – data di nascita							
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>							
Geburtsgemeinde – luogo di nascita		Steuernummer – codice fiscale		Straße - via							
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>							
Hausnr.- n. civico	PLZ - CAP	Gemeinde - Comune		Telefon-/Handynr. - n. di telefono/di cellulare							
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>							
E-Mail			Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata								
<input type="text"/>			<input type="text"/>								
im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,			consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,								
ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG,			DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ								
seit dem <input type="text"/> Inhaber/in eines Wohnrechtes aufgrund der Art. 34, Absatz 5* und 34-bis** des Landesgesetzes Nr. 17/2001 (Höfegesetz) zu sein, und zwar auf folgende Wohnung bzw. auf <input type="text"/> %			di avere dal <input type="text"/> il diritto di abitazione ex artt. 34, comma 5* e 34-bis** della legge provinciale n. 17/2001 (legge su masi chiusi) sulla seguente abitazione oppure sulla parte percentuale del <input type="text"/> %								
der folgenden Wohnung			della seguente abitazione								
K.G. C.C.	<input type="text"/>	B.P. P.ED.	<input type="text"/>	B.E. SUB	<input type="text"/>	Blatt Foglio	<input type="text"/>	Kat. Cat.	<input type="text"/>	Klasse Classe	<input type="text"/>
Adresse Indirizzo		<input type="text"/>									

samt Zubehör:						con la/le relativa/e pertinenza/e:					
K.G. C.C.	<input type="text"/>	B.P. P.ED.	<input type="text"/>	B.E. SUB	<input type="text"/>	Blatt Foglio	<input type="text"/>	Kat. Cat.	<input type="text"/>	Klasse Classe	<input type="text"/>
Adresse Indirizzo		<input type="text"/>									

K.G. C.C.	<input type="text"/>	B.P. P.ED.	<input type="text"/>	B.E. SUB	<input type="text"/>	Blatt Foglio	<input type="text"/>	Kat. Cat.	<input type="text"/>	Klasse Classe	<input type="text"/>
Adresse Indirizzo		<input type="text"/>									

K.G. C.C.	<input type="text"/>	B.P. P.ED.	<input type="text"/>	B.E. SUB	<input type="text"/>	Blatt Foglio	<input type="text"/>	Kat. Cat.	<input type="text"/>	Klasse Classe	<input type="text"/>
Adresse Indirizzo		<input type="text"/>									

*Art. 34, Absatz 5: Wird der Hof durch ein Rechtsgeschäft unter Lebenden oder von Todes wegen übertragen, kann die dem Übernehmer/der Übernehmerin entstehende Verpflichtung zum Unterhalt des Übergebers/der Übergeberin und dessen Ehegattin/deren Ehegatten auf dem Hof dadurch gewährleistet werden, dass die Reallast der Unterhaltungspflicht im Grundbuch eingetragen wird.	*Art. 34, comma 5: Nell'assunzione del maso per atto tra vivi o mortis causa, gli obblighi posti a carico dell'assuntore o dell'assuntrice in ordine al mantenimento nel maso dell'alienante e del suo coniuge possono essere garantiti mediante iscrizione nel libro tavolare dell'onere reale di mantenimento.
**Art. 34-bis: Artikel 34 Absatz 5 wird in dem Sinne ausgelegt, dass die Reallast der Unterhaltungspflicht auch das Wohnrecht gemäß Artikel 1022 des Zivilgesetzbuches umfasst, vorbehaltlich anders lautender vertraglicher Bestimmungen oder testamentarischer Verfügungen. Dieses Wohnrecht ist nur auf die Räume beschränkt, die tatsächlich vom Übergeber oder von der Übergeberin und deren Ehepartner bewohnt werden.	**Art. 34-bis: L'articolo 34, comma 5, viene interpretato nel senso che l'onere reale di mantenimento include altresì il diritto di abitazione ai sensi dell'articolo 1022 del codice civile, salva diversa disposizione nell'atto di assunzione per atto tra vivi o mortis causa. Tale diritto di abitazione è limitato solamente ai locali effettivamente abitati dall'alienante e dal suo coniuge.

Der/die Unterfertigte erklärt, gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 die Auskunft zum Schutz der personenbezogenen Daten erhalten zu haben, in welche auf der Internetseite der Gemeinde und in den Räumlichkeiten des Rathauses Einsicht genommen werden kann.	Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza ai sensi e per gli effetti degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE n. 679/2016 dell'informativa relativa alla protezione dei dati personali, che è reperibile sul sito internet del Comune e consultabile nei locali del municipio.
---	--

Ort, Datum – Luogo, data

Der/die Erklärende – Il/La Dichiarante

A) Falls die Ersatzerklärung persönlich von dem/der Erklärenden vorgelegt wird, muss diese vor dem/der Gemeindeangestellten, welcher/welche sie entgegennimmt, unterschrieben werden.	A) Nel caso la presente dichiarazione venga presentata direttamente dai dichiaranti dovrà essere sottoscritta da entrambi alla presenza del dipendente addetto a riceverla.
B) Bei Übermittlung mittels Postdienstes, E-Mail oder anderem, muss der unterschriebenen Ersatzerklärung die Fotokopie eines gültigen Ausweises des/der Erklärenden beigelegt werden. Die vorliegende Ersatzerklärung ist auch für die darauffolgenden Jahre wirksam, sofern sich nichts geändert hat. Im Falle von Änderungen muss eine neue Erklärung eingereicht werden.	B) Nel caso venga inviata per posta, e-mail o altro, allegare alla dichiarazione sostitutiva sottoscritta copia del documento di identità in corso di validità dei dichiaranti. La presente dichiarazione sostitutiva ha effetto anche per gli anni successivi sempre che non si verifichino modifiche. In caso di modifiche deve essere presentata una nuova dichiarazione.